1
coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e Mei 1953 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 October 1951 betreffende de inrichting van de opleidingscentra voor familiale helpsters", heeft de 26e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 29 mai 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 octobre 1951 relatif à l'organisation des centres de formation d'aides familiales", a donné le 26 juin 1953 l'avis suivant :

Het ontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen die alleen de vorm betreffen :

1° In de inleiding ware het beter de besluiten in hun chronologische volgorde te vermelden, derwijze dat het besluit van de Regent van 1 Maart 1949 aangehaald wordt in lid 2 en het koninklijk besluit van 12 October 1951 in lid 3.

Lid 2 zou als volgt kunnen gesteld worden :

"Gelet op het besluit van de Regent van 1 Maart 1949 houdende aanneming van diensten voor gezinshulp en toewijzing van toelagen aan deze diensten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 Maart 1952;".

2° De bepaling betreffende het advies van het begrotingscomité dient aangevuld met de datum waarop het advies werd gegeven.

3° In het beschikkend gedeelte dient de inleidende zinsnede van artikel 1 als volgt gesteld :

"Artikel 1.-

Artikel 2, 1° en 2°, van het koninklijk besluit van 12 October 1951 ...".

In het laatste lid van artikel 1 schrijve men "deelneemsters aan verschillende cyclussen".

4° In artikel 2, eerste lid, van het gewijzigd artikel, kan de laatste zinsnede van de Franse tekst als volgt gesteld worden :

.../...

"Le total des heures donnant lieu à subvention ne peut dépasser 400 par cycle".

5° Artikel 3 zou duidelijkheidshalve beter in twee paragrafen worden ingedeeld. Het laatste lid zou paragraaf 2 kunnen vormen.

Onder b) van hetzelfde artikel gebruike men de uitdrukking "full-time" zowel in de Franse als in de Nederlandse tekst.

6° In artikel 5 kan men volstaan met de gewijzigde tekst als volgt te stellen :

" 3° een uittreksel uit de geboorteakte".

7° Artikel 6 bepaalt enerzijds dat het besluit geen nadelige gevolgen mag hebben voor de verenigingen die zich konden schikken naar de vereisten van het besluit van 12 October 1951 en, anderzijds, de datum van inwerkingtreding van het wijzigend besluit.

Het ware gewenst de overgangsbepaling in een afzonderlijk artikel te formuleren en daarbij ook de datum vast te stellen waarop de uitzonderingsbepaling zal ophouden van kracht te zijn.

De artikelen 6 en 7 zouden aldus kunnen luiden :

"<u>Artikel 6.-</u>

Ten aanzien van de krachtens het koninklijk besluit van 12 October 1951 erkende instellingen,

.../...

waarvan de opleidingscyclussen overeenkomstig de bepalingen van bedoeld besluit ingericht worden, blijven deze bepalingen van toepassing tot ..., in de mate zij voor die instellingen voordeliger zijn dan die van het onderhavig besluit.

Artikel 7.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1952.".

Het laatste artikel wordt artikel 8.

Het woord "Gezien" dat de medeondertekening van de Minister van Financiën voorafgaat, is overbodig en dient weggelaten te worden.

Le projet n'appelle que les remarques de forme ci-après :

1° Au préambule, les arrêtés devraient être mentionnés dans l'ordre chronologique; ainsi l'arrêté du Régent du 1er mars 1949 serait visé à l'alinéa 2, et l'arrêté royal du 12 octobre 1951 à l'alinéa 3.

L'alinéa 2 pourrait être rédigé comme suit:
"Vu l'arrêté du Régent du 1er mars 1949 organisant l'agréation des services d'aide aux familles et l'octroi de subventions à ces services, modifié par l'arrêté royal du 25 mars 1952;".

2° La référence à l'avis du Comité du budget devrait être complétée par la date à laquelle cet avis a été donné.

3° Au dispositif du projet, le Conseil d'Etat propose de rédiger le liminaire de l'article 1er comme suit :

"Article 1er.-

L'article 2, 1° et 2°, de l'arrêté royal du 12 octobre 1951 est remplacé ...".

Au dernier alinéa du même article, il convient d'écrire : "participantes à plusieurs cycles".

4° A l'article 2, la dernière phrase de l'alinéa 1er de l'article 4 modifié pourrait être rédigée comme suit :
"Le total des heures donnant lieu à subvention ne peut dépasser 400 par cycle".

.../...

5° Par souci de clarté, le Conseil d'Etat propose de scinder l'article 3 en deux paragraphes. Le dernier alinéa constituerait le § 2.

Au b) du même article, il y aurait lieu, tant en ce qui concerne la version française qu'en ce qui concerne la version néerlandaise, d'employer les termes "full-time".

6° A l'article 5, on pourrait se borner à dire : "Article 8, 3° : un extrait d'acte de naissance.".

7° L'article 6, d'une part, dispose que l'arrêté ne peut porter aucun préjudice aux associations qui se sont conformées aux prescriptions de l'arrêté du 12 octobre 1951 et, d'autre part, détermine la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté modificatif.

Il serait préférable de faire de la disposition transitoire un article distinct, et d'y prévoir la date jusqu'à laquelle elle demeurera applicable.

Les articles 6 et 7 pourraient être rédigés comme suit :

"Article 6.-

A l'égard des institutions agréées en vertu de l'arrêté royal du 12 octobre 1951, dont les cycles de formation ont été organisés en conformité de cet arrêté, les dispositions de celui-ci demeureront applicables jusqu'au ... , dans la mesure où elles sont plus favorables que celles du présent arrêté.

.../...

Article 7.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1952.".

Le dernier article deviendrait l'article 8.

Le mot "Vu", précédant le contreseing du Ministre des Finances, est superflu et doit être omis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J.COYETTE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

P.COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.